

АКТОВЕ, ПРИЕТИ ОТ ОРГАНИТЕ, СЪЗДАДЕНИ С МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

РЕШЕНИЕ № 1 НА СЪВЕТА ЗА СТАБИЛИЗИРАНЕ И АСОЦИИРАНЕ ЕС — СЪРБИЯ

от 21 октомври 2013 година

за приемане на процедурния му правилник [2015/857]

СЪВЕТЪТ ЗА СТАБИЛИЗИРАНЕ И АСОЦИИРАНЕ,

като взе предвид Споразумението за стабилизиране и асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Република Сърбия (наричана по-нататък „Сърбия“), от друга страна (наричано по-нататък „Споразумението“), и по-специално членове 119, 120, 122 и 124 от него,

като има предвид, че споразумението е влязло в сила на 1 септември 2013 г.,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Председателство

Съветът за стабилизиране и асоцииране се председателства на ротационен принцип за периоди от 12 месеца от председателя на Съвета по външни работи на Европейския съюз, действащ от името на Европейския съюз и неговите държави-членки и на Европейската общност за атомна енергия, и от представител на правителството на Сърбия. Първият период започва на датата на първото заседание на Съвета за стабилизиране и асоцииране и завършва на 31 декември 2013 г.

Член 2

Заседания

Съветът за стабилизиране и асоцииране заседава веднъж годишно на ниво министри. Специални заседания на Съвета за стабилизиране и асоцииране може да се провеждат по искане на всяка от страните, ако страните постигнат съгласие за това. Освен ако страните не решат друго, всяко заседание на Съвета за стабилизиране и асоцииране се провежда на обичайното място за заседания на Съвета на Европейския съюз на дата, за която двете страни са постигнали съгласие. Заседанията на Съвета за стабилизиране и асоцииране се свикват съвместно от секретарите на Съвета за стабилизиране и асоцииране след съгласуване с председателя.

Член 3

Представителство

Ако не могат да присъстват, членовете на Съвета за стабилизиране и асоцииране могат да бъдат представлявани. Ако член на Съвета желае да бъде представляван, той уведомява председателя за името на своя представител преди заседанието, на което ще бъде представляван. Представителят на член на Съвета за стабилизиране и асоцииране упражнява всички права на представлявания член.

Член 4

Делегации

Членовете на Съвета за стабилизиране и асоцииране могат да бъдат придружавани от длъжностни лица. Преди всяко заседание председателят получава информация за предвидения състав на делегацията на всяка от страните. Представител на Европейската инвестиционна банка присъства на заседанията на Съвета за стабилизиране и асоцииране в качеството на наблюдател, когато в дневния ред са включени въпроси, засягащи банката. Съветът за стабилизиране и асоцииране може да покани лица, които не са негови членове, да присъстват на заседанията му с цел предоставяне на информация по определени въпроси.

Член 5

Секретариат

Длъжностно лице от генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз и длъжностно лице от представителството на Сърбия към Европейския съюз действат съвместно като секретари на Съвета за стабилизиране и асоцииране.

Член 6

Кореспонденция

Кореспонденцията до Съвета за стабилизиране и асоцииране се изпраща до неговия председател на адреса на Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.

Двамата секретари осигуряват препращането на кореспонденцията до председателя на Съвета за стабилизиране и асоцииране и при необходимост я разпространяват до други членове на Съвета за стабилизиране и асоцииране. Разпространяваната кореспонденция се изпраща до Генералния секретариат на Комисията, Постоянните представителства на държавите-членки на ЕС и Мисията на Сърбия към Европейския съюз.

Съобщенията на председателя на Съвета за стабилизиране и асоцииране се изпращат на адресатите от двамата секретари и се разпространяват, ако е необходимо, до другите членове на Съвета за стабилизиране и асоцииране, както е посочено във втората алинея.

Член 7

Публичност

Освен ако не бъде решено друго, заседанията на Съвета за стабилизиране и асоцииране не са публични.

Член 8

Дневен ред на заседанията

1. Председателят изготвя предварителен дневен ред за всяко заседание. Предварителният дневен ред се препраща от секретарите на Съвета за стабилизиране и асоцииране до адресатите, посочени в член 6, най-късно 15 дни преди началото на заседанието. Предварителният дневен ред включва въпросите, относно които председателят е получил искане за включване в дневния ред, не по-късно от 21 дни преди началото на заседанието. Въпреки това в предварителния дневен ред не се включват въпроси, които не са придружени от съпътстваща документация, изпратена до секретарите, не по-късно от деня на изпращане на дневния ред. Дневният ред се приема от Съвета за стабилизиране и асоцииране в началото на всяко заседание. Въпрос, който не е включен в предварителния дневен ред, може да бъде включен в дневния ред със съгласието на двете страни.

2. Председателят може, със съгласието на двете страни, да съкрати сроковете, посочени в параграф 1, за да се вземат предвид изискванията, свързани с конкретен случай.

Член 9

Протокол

Двамата секретари изготвят проект на протокол от всяко заседание. По правило протоколът съдържа следната информация за всеки въпрос от дневния ред:

документацията, представена на Съвета за стабилизиране и асоцииране,

изявления, чието вписване е поискано от член на Съвета за стабилизиране и асоцииране,

взетите решения и направените препоръки, изявленията, по които е постигнато съгласие, и приетите заключения.

Проектът за протокол се изпраща за одобрение на Съвета за стабилизиране и асоцииране. При одобрение протоколът се подписва от председателя и двамата секретари. Протоколите се съхраняват в архивите на Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз, който действа като депозитар на документите на Съвета за стабилизиране и асоцииране. Заверено копие от протоколите се изпраща на всеки от адресатите, посочени в член 6.

Член 10

Решения и препоръки

1. Съветът за стабилизиране и асоцииране взема решения и прави препоръки по общо съгласие на страните. Съветът за стабилизиране и асоцииране може да взема решения или да прави препоръки с писмена процедура, ако и двете страни постигнат съгласие за това.
2. Решенията и препоръките на Съвета за стабилизиране и асоцииране по смисъла на член 121 от Споразумението за стабилизиране и асоцииране се озаглавяват съответно „Решение“ и „Препоръка“, следвани от пореден номер, дата на приемането им и описание на предмета им. Решенията и препоръките на Съвета за стабилизиране и асоцииране се подписват от председателя и се заверяват от двамата секретари. Решенията и препоръките се изпращат на всеки от адресатите, посочени в член 6 по-горе. Всяка от страните може да вземе решение за публикуването на решенията и препоръките на Съвета за стабилизиране и асоцииране в съответното си официално издание.

Член 11

Езици

Официалните езици на Съвета за стабилизиране и асоцииране са официалните езици на двете страни. Освен ако не бъде решено друго, Съветът за стабилизиране и асоцииране провежда обсъжданията си въз основа на документи, изготвени на тези езици.

Член 12

Разноски

Европейският съюз и Сърбия поемат разноските по своето участие в заседанията на Съвета за стабилизиране и асоцииране — както разноските за персонал, пътните и дневните разноски, така и пощенските и телекомуникационните разноски. Разноските по осигуряването на устен превод на заседанията, писмен превод и възпроизвеждането на документи се поемат от Европейския съюз, с изключение на разходите за устен или писмен превод на или от сръбски, които се поемат от Сърбия. Останалите разноски, свързани с организирането на заседанията, се поемат от страната, която е домакин на заседанията.

Член 13

Комитет за стабилизиране и асоцииране

1. Създава се Комитет за стабилизиране и асоцииране с цел подпомагане на Съвета за стабилизиране и асоцииране при изпълнението на неговите задължения. Той се състои от представители на Съвета на Европейския съюз и от представители на Европейската комисия, от една страна, и представители на правителството на Сърбия, от друга страна, обикновено на равнище висши държавни служители.
2. Комитетът за стабилизиране и асоцииране подготвя заседанията и обсъжданията на Съвета за стабилизиране и асоцииране, изпълнява решенията на Съвета за стабилизиране и асоцииране, когато е уместно, и като цяло осигурява приемственост в отношенията на асоцииране и нормалното действие на Споразумението за стабилизиране и асоцииране. Комитетът за стабилизиране и асоцииране разглежда всеки въпрос, който му е представен от Съвета за стабилизиране и асоцииране, както и всеки друг въпрос, който може да възникне при ежедневното прилагане на Споразумението за стабилизиране и асоцииране. Комитетът за стабилизиране и асоцииране представя предложения или проекти на решения или препоръки с оглед приемането им от Съвета за стабилизиране и асоцииране.

3. Когато в Споразумението за стабилизиране и асоцииране е предвидено задължение или възможност за провеждане на консултации, такива консултации могат да се проведат в рамките на Комитета за стабилизиране и асоцииране. Консултациите могат да продължат в Съвета за стабилизиране и асоцииране, ако двете страни постигнат съгласие за това.
4. Процедурният правилник на Комитета за стабилизиране и асоцииране е приложен към настоящото решение.

Член 14

Съвместен консултативен комитет, съставен от представители на Европейския икономически и социален комитет и социалните партньори и други организации на гражданското общество в Сърбия

1. С настоящото се създава съвместен консултативен комитет, съставен от представители на Европейския икономически и социален комитет и социалните партньори и други организации на гражданското общество в Сърбия със задачата да подпомага Съвета за стабилизиране и асоцииране за насърчаване на диалога и сътрудничеството между социалните партньори и други организации на гражданското общество в Европейския съюз и Сърбия. Диалогът и сътрудничеството включват всички съответни аспекти на връзките между Европейския съюз и Сърбия, възникващи в контекста на прилагането на Споразумението за стабилизиране и асоцииране. Диалогът и сътрудничеството са насочени по-специално към:

- a) подготовката на сръбските социални партньори и други организации на гражданското общество в Сърбия за дейност в рамките на бъдещото членство в Европейския съюз;
- b) подготовката на сръбските социални партньори и други организации на гражданското общество в Сърбия за участието им в работата на Европейския икономически и социален комитет след присъединяването на Сърбия;
- v) обмена на информация по въпроси от взаимен интерес, в частност по актуалното състояние на процеса на присъединяване, както и подготовката на сръбските социални партньори и други организации на гражданското общество в Сърбия за този процес;
- г) насърчаването на обмена на опит, добрите практики и на структурирания диалог между а) сръбските социални партньори и други организации на гражданското общество в Сърбия и б) социалните партньори и други организации на гражданското общество в държавите-членки, включително чрез създаване на връзки в конкретни области, в които преките контакти и сътрудничество могат да се окажат най-ефективният начин за решаване на конкретни проблеми;
- д) като се обсъждат всички други значими теми, предложени от всяка една от страните, които възникват в контекста на прилагането на Споразумението за стабилизиране и асоцииране и в рамката на предприєдинителната стратегия.

2. Съвместният консултативен комитет по параграф 1 включва девет представители на Европейския икономически и социален комитет и девет представители от социалните партньори и други организации на гражданското общество в Сърбия. Съвместният консултативен комитет също може да покани наблюдатели.

3. Съвместният консултативен комитет по параграф 1 изпълнява задачите си въз основа на консултации със Съвета за стабилизиране и асоцииране или по своя собствена инициатива с цел да се насърчи диалогът между икономическите и социалните кръгове.

4. Членовете се избират така, че да се гарантира, че съставът на Съвместния консултативен комитет по параграф 1 отразява възможно най-вярно различните социални партньори и други организации на гражданското общество, както в Европейския съюз, така и в Сърбия. Официалните назначения на членовете от Сърбия се извършват от правителството на Сърбия въз основа на предложения от социалните партньори и други организации на гражданското общество. Тези предложения се основават на включващи и прозрачни процедури за подбор измежду социалните партньори и други организации на гражданското общество.

5. Съвместният консултативен комитет по параграф 1 се председателства съвместно от един член от Европейския икономически и социален комитет и от един представител на социалните партньори и други организации на гражданското общество в Сърбия.

6. Съвместният консултативен комитет по параграф 1 приема свой процедурен правилник.

7. Европейският икономически и социален комитет, от една страна, и правителството на Сърбия, от друга страна, поемат съответно разходите, направени за участие на своите делегати в срещите на Съвместния консултативен комитет и на работните му групи по отношение на разходите за персонал, пътни и дневни разходи.

8. В процедурния правилник на съвместния консултативен комитет по параграф 1 са указани подробно ред и условия по отношение на разходите за устни и писмени преводи. Другите разходи, свързани с материалната организация на срещите, се поемат от страната домакин на срещите.

Член 15

Съвместен консултативен комитет, съставен от представители на Комитета на регионите на Европейския съюз и местните и регионалните власти на Сърбия

1. С настоящото се създава Съвместен консултативен комитет, съставен от представители на Комитета на регионите на Европейския съюз и на местните и регионалните власти на Сърбия със задачата да подпомага Съвета за стабилизиране и асоцииране при насърчаване на диалога и сътрудничеството между местните и регионалните власти в Европейския съюз и Сърбия. Диалогът и сътрудничеството са насочени по-специално към:

- а) подготовка на местните и регионалните власти в Сърбия за дейност в рамката на бъдещото членство в Европейския съюз;
- б) подготовка на местните и регионалните власти в Сърбия за участието им в работата на Комитета на регионите след присъединяването на Сърбия;
- в) обмен на информация по настоящи въпроси от взаимен интерес, в частност по актуалното състояние на процеса на присъединяване и тези области на политиката, в които Договорите предвиждат консултации с Комитета на регионите, както и подготовка на местните и регионалните власти в Сърбия за този процес;
- г) насърчаване на многостранен структуриран диалог между а) местните и регионалните власти в Сърбия и б) местните и регионалните власти в държавите-членки, включително чрез създаване на връзки в специфични области, в които преките контакти и сътрудничеството между местните и регионалните власти в Сърбия и местните и регионалните власти в държавите-членки могат да се окажат най-ефективният начин за решаване на конкретни въпроси от общ интерес;
- д) предоставяне на редовен обмен на информация относно междурегионалното сътрудничество между местните и регионалните власти в Сърбия и местните и регионалните власти в държавите-членки;
- е) насърчаване на обмена на опит и знания в областите на политиката, в които Договорът за функционирането на Европейския съюз предвижда консултации с Комитета на регионите, между i) местните и регионалните власти в Сърбия и ii) местните и регионалните власти в държавите-членки, в частност ноу-хау и техники относно подготовката на планове или стратегии за местно и регионално развитие и най-ефективното използване на предприемаческите и структурните фондове;
- ж) подпомагане на местните и регионалните власти в Сърбия чрез обмен на информация относно практическото прилагането на принципа на субсидиарност във всички аспекти на живота на местно и регионално равнище;
- з) като се обсъждат всички други значими теми, предложени от всяка една от страните, които възникват в контекста на прилагането на Споразумението за стабилизиране и асоцииране и в рамката на предприемаческата стратегия.

2. Съвместният консултативен комитет по параграф 1 включва седем представители от Комитета на регионите, от една страна, и седем избрани представители на местните и регионалните власти в Сърбия, от друга страна. Назначава се същият брой заместници.

3. Съвместният консултативен комитет по параграф 1 извършва дейностите си въз основа на консултации със Съвета за стабилизиране и асоцииране или по своя собствена инициатива с цел да се насърчи диалогът между местните и регионалните власти.

4. Съвместният консултативен комитет по параграф 1 може да отправя препоръки към Съвета за стабилизиране и асоцииране.

5. Членовете се избират така, че да се гарантира, че Съвместният консултативен комитет по параграф 1 отразява правдиво различните равнища на местните и регионалните власти както в Европейския съюз, така и в Сърбия. Официалните назначения на членовете от Сърбия се извършват от правителството на Сърбия въз основа на предложения от организации, представляващи местните и регионалните власти в Сърбия. Тези предложения ще се основават на включващи и прозрачни процедури за подбор измежду представители, имащи местни или регионални изборни мандати.

6. Съвместният консултативен комитет по параграф 1 приема свой процедурен правилник.
7. Съвместният консултативен комитет по параграф 1 се председателства съвместно от член на Комитета на регионите и от представител на местните и регионалните власти в Сърбия.
8. Комитетът на регионите, от една страна, и правителството на Сърбия, от друга страна, поемат съответно разноските, направени за участие на своите делегати и помощен персонал в срещите на Съвместния консултативен комитет по параграф 1, по-специално по отношение на пътните и дневните разходи.
9. В процедурния правилник на съвместния консултативен комитет по параграф 1 са указани подробно ред и условия по отношение на разходите за устни и писмени преводи. Другите разходи, свързани с материалната организация на срещите, се поемат от страната домакин на срещите.

Съставено в Люксембург на 21 октомври 2013 година.

За Комитета за стабилизиране и асоцииране

Председател

C. ASHTON

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРОЦЕДУРЕН ПРАВИЛНИК НА КОМИТЕТА ЗА СТАБИЛИЗИРАНЕ И АСОЦИИРАНЕ

Член 1

Председателство

Комитетът за стабилизиране и асоцииране се председателства на ротационен принцип за периоди от 12 месеца от представител на Европейската комисия, действащ от името на Европейския съюз и неговите държави-членки и на Европейската общност за атомна енергия, и представител на правителството на Сърбия. Първият период започва на датата на първото заседание на Съвета за стабилизиране и асоцииране и завършва на 31 декември 2013 г.

Член 2

Заседания

Комитетът за стабилизиране и асоцииране заседава, когато обстоятелствата налагат това, със съгласието на двете страни. Всяко заседание на Комитета за стабилизиране и асоцииране се провежда по време и на място, за които двете страни са постигнали съгласие. Заседанията на Комитета за стабилизиране и асоцииране се свикват от председателя.

Член 3

Делегации

Преди всяко заседание председателят получава информация за предвидения състав на делегацията на всяка от страните.

Член 4

Секретариат

Длъжностно лице от Европейската комисия и длъжностно лице от сръбското правителство действат съвместно като секретари на Комитета за стабилизиране и асоцииране. Всички съобщения до и от председателя на Комитета за стабилизиране и асоцииране, предвидени в настоящото решение, се препращат на секретарите на Комитета за стабилизиране и асоцииране и на секретарите и председателя на Съвета за стабилизиране и асоцииране.

Член 5

Публичност

Освен ако не бъде решено друго, заседанията на Комитета за стабилизиране и асоцииране не са публични.

Член 6

Дневен ред на заседанията

1. Председателят изготвя предварителен дневен ред за всяко заседание. Предварителният дневен ред се изпраща от секретарите на Комитета за стабилизиране и асоцииране до адресатите, посочени в член 4, най-късно 15 дни преди началото на заседанието. Предварителният дневен ред включва въпросите, за които председателят е получил искане за включване в дневния ред не по-късно от 21 дни преди началото на заседанието, като в предварителния дневен ред не се включват въпроси, за които съпътстващата документация не е била предадена на секретарите до деня на изпращане на дневния ред. Комитетът за стабилизиране и асоцииране може да покани да присъстват на заседанията си експерти, които да предоставят информация по определени въпроси. Дневният ред се приема от Комитета за стабилизиране и асоцииране в началото на всяко заседание. Въпрос, който не е включен в предварителния дневен ред, може да бъде включен в дневния ред със съгласието на двете страни.

2. Председателят може, със съгласието на двете страни, да съкрати сроковете, посочени в параграф 1, за да се вземат предвид изискванията, свързани с конкретен случай.

Член 7

Протокол

От всяко заседание се изготвя протокол въз основа на изготвено от председателя обобщение на заключенията, приети от Комитета за стабилизиране и асоцииране. След като бъде одобрен от Комитета за стабилизиране и асоцииране, протоколът се подписва от председателя и от секретарите и се съхранява от всяка от страните. Копие от протокола се изпраща на всеки от адресатите, посочени в член 4.

Член 8

Решения и препоръки

В специалните случаи, в които Комитетът за стабилизиране и асоцииране е оправомощен от Съвета за стабилизиране и асоцииране съгласно член 122 от Споразумението за стабилизиране и асоцииране да взема решения или прави препоръки, тези актове са озаглавени съответно: „Решение“ и „Препоръка“, следвани от пореден номер, дата на приемането и описание на предмета им. Решенията и препоръките се приемат по общо съгласие на страните. Комитетът за стабилизиране и асоцииране може да взема решения или да прави препоръки с писмена процедура, ако и двете страни постигнат съгласие за това. Решенията и препоръките на Комитета по стабилизиране и асоцииране се подписват от председателя и се заверяват от двамата секретари, след което се изпращат на адресатите, посочени в член 4. Всяка от страните може да вземе решение за публикуването на решенията и препоръките на Комитета за стабилизиране и асоцииране в съответното си официално издание.

Член 9

Разноски

Европейският съюз и Сърбия поемат разноските по своето участие в заседанията на Съвета за стабилизиране и асоцииране, както разноските за персонал, пътните и дневните разноски, така и пощенските и телекомуникационните разноски. Разноските по осигуряването на устен превод на заседанията, писмен превод и възпроизвеждането на документи се поемат от Европейския съюз, с изключение на разходите за устен или писмен превод на или от сръбски, които се поемат от Сърбия. Останалите разноски, свързани с организирането на заседанията, се поемат от страната, която е домакин на заседанията.

Член 10

Подкомитети и специални групи

Комитетът за стабилизиране и асоцииране може да създава подкомитети или специални групи, които да работят под ръководството на Комитета за стабилизиране и асоцииране, на когото те докладват след всяко свое заседание. Комитетът за стабилизиране и асоцииране може да реши да закрие съществуващи подкомитети или групи, да определя или да изменя техните задачи или да създава други подкомитети или групи, които да го подпомагат при изпълнението на неговите задължения. Тези подкомитети и групи нямат правомощия за вземане на решения.
